

ANKARA
MÜZİK VE
GÜZEL SANATLAR
ÜNİVERSİTESİ



Kuzey Makedonya Cumhuriyeti
Büyükelçiliği - Ankara
Embassy of the Republic
of North Macedonia

Türkiye Cumhuriyeti'nin 100. yılı ve
Uluslararası Türk Kültürü Teşkilatı
TÜRKSOY'un 30. yılına ithafen

Kuzey Makedonya'dan Ressamlar Sergisi

Dedicated to the 100th Anniversary of the Republic of
Türkiye and the 30th Anniversary of the International
Organization of Turkic Culture TÜRKSOY

Exhibition of Painters From North Macedonia

Küratör/Curator
Doç. Sevinç KÖSEOĞLU ULUBATLI

Alpay Recep
Ebru Selman
Emel Mahmut
Ferdî Bulut
Gazanfer Bayram
Hakan Karabatak
Zuhal Nebi Mümin

Türkiye Cumhuriyeti'nin 100. yılı ve Uluslararası Türk Kültürü Teşkilatı TÜRKSOY'un 30. yılına ithafen

TÜRKSOY Ressamlar Buluşması'na Katılan Kuzey Makedonya'dan Ressamlar Sergisi

Painting Exhibition Featuring Works by Artists from North Macedonia who took part in the Painters' Gathering of TURKSOY dedicated to the 100th Anniversary of the Republic of Türkiye and the 30th Anniversary of the International Organization of Turkic Culture

Sergi 12-26 Aralık 2023 tarihleri arasında Ankara Müzik ve Güzel Sanatlar Üniversitesi Sanat Galerisinde açılmıştır.

The exhibition took place at the Art Gallery of the Ankara University of Music and Fine Arts between December 12th-26th, 2023.

Sergi Küratörü / Curator

Doç. Sevinç KÖSEOĞLU ULUBATLI / Assoc. Prof. Sevinç Köseoğlu Ulubatlı

Katalogun her türlü hakları Fikir ve Sanat Eserleri Yasası gereğince Ankara Müzik ve Güzel Sanatlar Üniversitesi, TÜRKSOY ve Kuzey Makedonya Büyükelçiliğine aittir. Yazılı izin alınmadan kısmen veya tamamen alıntılanamaz, kopyalanamaz, çoğaltılamaz ve yayınlanamaz.

Pursuant to the Law on Intellectual and Artistic Property Rights, all rights of the catalogue are reserved by the Ankara University of Music and Fine Arts, TURKSOY and the Embassy of North Macedonia. Any partial or total quote as well as any copy, duplication or publication of this catalogue is subject to prior written permission.

Proje Koordinatörü / Project Coordinator

Fatih ALİYİ

Çeviri / Translation

Yasemin VAUDABLE

Katalog Tasarım / Catalogue design

Ezgi ZORLU

Katalogu Yayına Hazırlayan / Catalogue published by

Arş. Gör. Aylin KARA IŞIK

Afiş ve Davetiye Tasarım / Poster and Invitation Design

Oğuzhan KIRAÇ

Afiş ve Davetiye görselinde Sanatçı Gazanfer BAYRAM'ın "Unutulmuş Uykular-1" isimli eserinden detay kullanılmıştır.

The poster and invitation feature a partial detail of the painting by the artist Gazanfer Bayram "Forgottten Sleeps-1".

Sergi Kataloğu Aralık 2023 yılında Yenifikir Creative Solutions tarafından 250 adet basılmıştır.

This catalogue has been printed in 250 copies by Yenifikir Creative Solutions in December 2023.

mgu.edu.tr

turksoy.org

İÇİNDEKİLER / CONTENT

Prof. Dr. Erhan ÖZDEN, Ankara Müzik ve Güzel Sanatlar Üniversitesi Rektörü / 4

Prof. Dr. Erhan ÖZDEN Rector of the Ankara University of Music and Fine Arts / 5

Sultan RAEV, TÜRKSOY Genel Sekreteri / 6

Sultan RAEV, Secretary General of TURKSOY / 7

Küratör, Doç. Sevinç KÖSEOĞLU ULUBATLI, Ankara Müzik ve Güzel Sanatlar Üniversitesi / 8

Curator, Assoc. Prof. Sevinç KÖSEOĞLU ULUBATLI, Ankara University of Music and Fine Arts / 9

Alpay RECEP / 11

Ebru SELMAN / 13

Emel MAHMUT / 17

Ferdi BULUT / 21

Gazanfer BAYRAM / 23

Hakan KARABATAK / 27

Zuhal Nebi MÜMİN / 29



Prof. Dr. Erhan ÖZDEN

Ankara Müzik ve Güzel Sanatlar Üniversitesi Rektörü

2017 yılında kurulan Ankara Müzik ve Güzel Sanatlar Üniversitesi; müzik alanında Türkiye'nin ilk tematik üniversitesi olma sorumluluğu ile özgür düşünce ışığında, toplumsal sorumluluk bilinciyle kültürel kodlarına, etik ve mesleki değerlerine sahip çıkan, bilimsel ve mesleki açıdan tercih edilen bireyler yetiştirmek; alanında örnek çalışmalarla bilime ve sanata evrensel katkı sağlamayı misyon edinmiştir. Üniversitemiz sanat ile kültür, kültür ile toplum arasındaki ilişkiyi doğru bir biçimde yorumlayabilen, coğrafyamızın kültürel zenginliğine sahip çıkarak, ülkemizin kültür sanat hedeflerine yön verebilen öncü bir kurum olmayı hedeflemektedir.

Türk Dünyası'nın ilk işbirliği örgütü olan Uluslararası Türk Kültürü Teşkilatı TÜRKSOY tarafından düzenlenen ve geleneksel hale gelen TÜRKSOY Ressamlar Buluşması 12-26 Aralık 2023 tarihleri arasında Kuzey Makedonyalı ressamların katılımı ile üniversitemizin evsahipliğinde gerçekleştirilecektir.

Türkiye Cumhuriyeti'nin 100. Yıl kutlamaları ve Uluslararası Türk Kültürü Teşkilatı TÜRKSOY'un 30. Yıl kutlaması münasebetiyle; Uluslararası Türk Kültürü Teşkilatı TÜRKSOY, Kuzey Makedonya Cumhuriyeti Büyükelçiliği ve üniversitemiz işbirliği ile sanat ve kültür ortaklığının bir yansıması olan TÜRKSOY Ressamlar Buluşması – Kuzey Makedonya'dan Ressamlar Sergisi, Türk Cumhuriyetleri arasındaki kültürel ve sanatsal paylaşımı artırarak, zengin kültürümüz ile modern sanatlarımızı tüm dünyada geniş kitlelere ulaştırmak vizyonunun yanı sıra ülkeler arası kültürel birlikteliğimizi yansıtmayı, farklı kuşaklardan sanatçıları bir araya getirerek deneyimlerini paylaşma imkânı vermesi açısından da önem arz etmektedir.

Ülkelerimiz ve kurumlarımız arasındaki kültür sanat işbirliklerinin sürekliliğini temenni eder, bu değerli ortaklığa eserleriyle katkı sağlayan sanatçılarımızı tebrik ederim.

Prof. Dr. Erhan ÖZDEN

Rector of the Ankara University of Music and Fine Arts

Founded in 2017, the Ankara University of Music and Fine Arts is the first thematic university of Türkiye in the field of music. Its mission is twofold, namely: educating socially responsible individuals who claim ownership of their cultural codes, ethic and professional principles in the light of free thought and are therefore favoured both in scientific and professional terms while bringing a universal contribution to science and art through their exemplary Works in their respective fields of research and study. Our university aims to be a pioneer institution with its very own ability to shed new light upon the relationship between art and culture with the right understanding of the relationship between culture and society while preserving the cultural richness of the Turkic World and setting new goals for our country in terms of culture and art.

The traditional Painters' Gathering of TURKSOY, the International Organisation of Turkic Culture and first cooperation organisation of the Turkic World, will be hosted by our university with the participation of North Macedonian painters between December 12th-26th, 2023.

The exhibition of paintings resulting from the Painters' Gathering of TURKSOY which brought together artists from North Macedonia held on the occasion of the 100th anniversary celebrations of the Republic of Türkiye and the 30th anniversary of the International Organisation of Turkic Culture TURKSOY does not only stand as a testimony of the artistic and cultural partnership facilitated through our cooperation with the International Organisation of Turkic Culture TURKSOY, the Embassy of the Republic of North Macedonia and our university, but is also important in terms of the cultural unity fostered between our respective countries through this cooperation bringing together artists from different generations and giving them the opportunity to share their experiences as a unique expression of increased cultural and artistic rapprochement among Turkic Republics. Above all, it serves as a precious means to introduce our rich culture and modern arts to large audiences worldwide.

Hence, I look forward to the further development of cultural and artistic ties of cooperation between our respective countries and institutions, and congratulate our artists who have contributed to the enrichment of this valuable partnership with their works.



Sultan RAEV

TÜRKSOY Genel Sekreteri

Değerli sanatseverler,

Uluslararası Türk Kültürü Teşkilatı TÜRKSOY olarak Türk halkları arasında dostane ilişkiler kurmayı ve ortak kültür, sanat, dil, tarih, gelenek ve göreneklerimizi koruyarak, gelecek kuşaklara aktarmayı kendimize görev edindik.

1993 yılından bu yana otuz yıldır çalışmalarımızı bu doğrultuda sürdürüyoruz. Gerçekleştirdiğimiz etkinliklerle aynı zamanda dünya barışı ve kültürler arası etkileşime destek vererek üye ülkelerimiz başta olmak üzere Türk halkları arasındaki kardeşliği her geçen gün dahada güçlendiriyoruz. Tüm faaliyetlerimizi özenle belirliyor, Kültür Bakanlarımızın destekleri ve Devlet Başkanlarımızın himayelerinde hayata geçiriyoruz.

Bugün geldiğimiz noktada sadece Türk Dünyası'nda değil dünyanın farklı coğrafyalarında TÜRKSOY etkinlikleri gerçekleştirerek, kültürel zenginliğimizi uzak diyarlara taşıyoruz.

Pek çok etkinliğimizin bugün gelenekselleşmiş durumda. Elinizde bulunan kitapçıktaki eserlerin yaratılmasına imkân sunan TÜRKSOY Ressamlar Buluşmaları TÜRKSOY'un gelenekselleşen etkinliklerinden sadece biri. Ressamlar buluşmaları kapsamında bugüne kadar 30'a yakın ülkeden 300'ün üzerinde ressam TÜRKSOY çatısı altında buluşmuş, bu buluşmalar TÜRKSOY koleksiyonunda yer alan eşsiz eserlerin oluşmasına imkân sunmuştur. Geçen otuz yıl içerisinde New York'dan, Tahran'a, Floransa'dan Rabat'a kadar binlerce kilometre yol kat ederek, 30 farklı ülke ve 100'e yakın şehri dolaşan bu eserler, Türk kültürünü uzak diyarlara taşımıştır.

Sanatsal buluşmalar kapsamında bugüne kadar binlerce sanatçıyı bir araya getiren TÜRKSOY, etkinliklerine her geçen yıl farklı ülkelerden yetenekli sanatçıları davet etmektedir. Kuzey Makedonya Cumhuriyeti temsilcileri TÜRKSOY Ressamlar Buluşmaları'na 2002 yılından bu yana düzenli olarak katılmaktadır. Türkiye Cumhuriyeti'nin 100. ve Teşkilatımızın 30. yılına ithafen Ankara Müzik ve Güzel Sanatlar Üniversitesi ve Kuzey Makedonya'nın Ankara Büyükelçiliğinin iş birliğinde gerçekleştirmiş olduğumuz TÜRKSOY Ressamlar Buluşmasına katılan Kuzey Makedonyalı ressamların karma sergisi, ortak kültürel birikimimizi gözlerinizin önüne sermekle kalmayacak, ülkelerimiz ve kurumlarımız arasındaki iş birliğini yeni bir seviyeye de taşıyacaktır.

Elinizde bulunan katalogta TÜRKSOY resim arşivinden Kuzey Makedonyalı yedi ressamın sizler için özenle seçtiğimiz 18 eserlik bir bölümü yer alıyor. En değerli hazinemiz olarak adlandırdığımız bu eserlerle, Türkiye'nin tek tematik üniversitesi olan Ankara Müzik ve Güzel Sanatlar Üniversitesi ev sahipliğinde Ankaralı sanat severlerin ve üniversite öğrencilerimizin beğenisine çıkmasından dolayı büyük sevinç yaşıyoruz.

Aramızdaki kardeşliği temel alarak, fırçalarıyla tuvaleri renklendiren, eserleriyle bizleri Türk Dünyası'nda anlamlı bir yolculuğa davet eden değerli sanatçılarımıza ve bu projenin hayata geçirilmesinde emeği olan kişi ve kurumlara teşekkürlerimi sunuyorum.

Sultan RAEV

Secretary General of TURKSOY

Dear art lovers,

At TURKSOY, the International Organisation of Turkic Culture, we have taken it upon ourselves to establish friendly relations among Turkic peoples while preserving and transmitting our common culture, art, language, history, traditions and customs to future generations.

Since our establishment in 1993, we have been carrying out our activities in this respect for thirty years. At the same time, while supporting world peace and cultural interaction through activities we carry out, we are also further strengthening ties of brotherhood among Turkic peoples and more particularly among our member countries. To do so, we are carefully determining all our activities which we carry out with the support of our Ministers of Culture and under the auspices of our Heads of States.

Through events of TURKSOY we hold not only in the Turkic World but also in various other parts of the world, we introduce our rich cultural heritage to peoples in distant lands.

Today, many of our events such as our Painters' Gathering have become a tradition of TURKSOY and this catalogue will give you an insight into Painters' Gatherings we have organized so far. Indeed, our Painters' Gatherings have brought together more than 300 painters from nearly 30 countries under the auspices of TURKSOY and paintings resulting therefrom have led to the creation of unique works of art which are now part of the colourful paintings' collection of TURKSOY. Over the past thirty years, these works have travelled thousands of kilometers from New York to Tehran and from Florence to Rabat, hence, introducing Turkic culture and art to art lovers from nearly 100 cities in 30 different countries worldwide.

Inviting talented artists from various countries to take part in its events, TURKSOY brings together thousands of artists within the framework of its colourful gatherings every year. Hence, representatives of the Republic of North Macedonia have been regularly participating in Painters' Gatherings of TURKSOY since 2002. Dedicated to the 100th anniversary of the Republic of Türkiye and the 30th anniversary of our Organisation, the collective exhibition of painters from North Macedonia who took part in the Painters' Gathering of TURKSOY organised in cooperation with the Ankara University of Music and Fine Arts and the Embassy of North Macedonia in Ankara, does not only showcase our common cultural heritage, but will also take the cooperation between our respective countries and institutions to a new level.

This catalogue features 18 works made by seven painters from North Macedonia and carefully selected from the archive of TURKSOY for you. It is a great pleasure for us that these works we consider as our most valuable treasure, will now be displayed in an exhibition hosted by the Ankara University of Music and Fine Arts which is the only thematic university in Türkiye.

I would like to express my gratitude to our esteemed artists who have taken us onto a meaningful journey through the Turkic World with their paintings inspired by the precious ties of brotherhood between us as well as to all distinguished personalities and institutions for their valuable contribution to the realisation of this project.



Küratör

Doç. Sevinç KÖSEOĞLU ULUBATLI

Ankara Müzik ve Güzel Sanatlar Üniversitesi

Uluslararası ilişkilerde ortak kültürel geçmiş büyük bir değere sahiptir. Kültürel bağ, toplumlar arası ilişkilere yön veren önemli bir unsur olması nedeni ile kültürel ortaklıkları olan toplumların ikili ilişkiler kurmaları ve geliştirmeleri daha kolay olmaktadır. Biz sanatçılar ve sanatseverler de kültürlerine ve kimliklerine yakın olduğumuz toplumlara kendimizi daha yakın hissederiz. Uluslararası Türk Kültürü Teşkilatı TÜRKSOY, Kuzey Makedonya Ankara Büyük Elçiliği ve Ankara Müzik ve Güzel Sanatlar Üniversitesi tarafından ortaklaşa düzenlenen “Kuzey Makedonya’dan Ressamlar Sergisi” işte bu iki ülke arasında tarihten gelen güçlü sosyo-kültürel bağlar sayesinde gerçekleştirilmiştir.

Makedonya ve Türkiye arasındaki kültürel bağın ne kadar güçlü olduğunu anlamak için geçmişe baktığımızda; iki toplum arasındaki ilişkiyi sosyo-kültürel olarak etkileyen en önemli unsur olarak ortak tarih ve Osmanlı mirası ön plana çıkmaktadır. Beş asırlık bir ortak yaşam; karşılıklı huzur ve güven neticesinde Osmanlı yönetimi yörede kalıcı eserler inşa etmiştir. Makedonya’da Osmanlı’nın kültürel mirasının izlerini dini, eğitim, ticari ve askeri yapılarında, ayrıca köprü, çeşme, hamam ve imaret gibi sosyal yapılarla da şehirlerin mamur edildiği görülmektedir. Bugün, Makedonya’da Pınarlı, Kılavuzlu, Kocacık, Alikoç, Kocaali, Yüksek Mahalle, Hocaali, Süpürge, Kanatlar, Aşağı Banitsa ve Yukarı Banitsa gibi birçok Türk köyü 600 yıllık Osmanlı gelenek ve göreneklerini büyük bir ölçüde devam ettirdikleri görülmekte olup, bu devamlılık Makedonya halkının bizlere olan saygı, hoşgörü ve sevgisinin bir kanıtıdır.

Bununla birlikte, bu yıl büyük bir coşkuyla 100. yılını kutlayan Türkiye Cumhuriyeti’nin kurucusu Mustafa Kemal Atatürk’ün babası Ali Rıza Efendi günümüz Kuzey Makedonya toprakları içinde bulunan Kocacık köyünde yaşamıştır. Mustafa Kemal’in Osmanlı Devleti’nde Kuleli Askeri Lisesi’nden sonra subay yetiştiren ikinci önemli okul olan Manastır Askeri İdadisi’nde lise eğitimi görmesi Kuzey Makedonya’nın yakın tarihimize olan etkisini ortaya koymaktadır. Kuzey Makedonya, ortak değerlerimize saygı çerçevesinde, Gazi Mustafa Kemal Atatürk’ün, Manastır Askeri Lisesi’nden mezuniyetinin 116’ncı yıl dönümü olan 13 Mart 2015’te bir anma töreni düzenlenmiş ve Ali Rıza Efendi’nin doğduğu Kocacık köyündeki evini “Mustafa Kemal Atatürk Anıt Evi” olarak koruma kararı almıştır. Bu sayede, Mustafa Kemal’in hayatı ve eserleri ile ilgili tarihi etnolojik objelerin araştırılması, toplanması, düzenlenmesi, incelenmesi, muhafaza edilmesi ve yayınlanması Kuzey Makedonya’daki kültürel birikimimize önemli katkılar sunacağı kuşkusuzdur.

Asırlar boyunca süren bir ortak kültür ve sosyal geçmiş bugün Türkiye ile Kuzey Makedonya’yı bir araya getirmeye yetmektedir. Bizler bu birlikteliği perçinlemek için Makedon sanatçıların değerli eserlerini bu sergi sayesinde Türk sanatseverlerin beğenisine sunmaktan ve öğrencilerimizle kültürel bağ krmaktan mutluluk duyuyoruz. Asla unutulmayacak tarihi bir mirasın üstüne, bu organizasyon ile katkı sağlayan, TÜRKSOY Ressamlar Buluşması kapsamında Kuzey Makedonya’dan Ressamlar Sergisinin gerçekleşmesi için desteklerini esirgemeyen Uluslararası Türk Kültürü Teşkilatı TÜRKSOY, Kuzey Makedonya Ankara Büyük Elçiliği ve Ankara Müzik ve Güzel Sanatlar Üniversitesi ve Makedonyalı sanatçılarımıza teşekkür ederiz.

Curator

Assoc. Prof. Sevinç KÖSEOĞLU ULUBATLI

Ankara University of Music and Fine Arts

Common cultural background has a great value in international relations. Since the cultural bond is an important element that directs relations between societies, it is easier for societies with cultural commonalities to establish and develop bilateral relations. We, artists and art lovers, feel closer to the societies whose cultures and identities we are close to. The “Exhibition of Artists from North Macedonia”, jointly organised by the International Organisation of Turkic Culture TURKSOY, the Embassy of North Macedonia in Ankara and the Ankara University of Music and Fine Arts, has been realised thanks to the strong socio-cultural ties between these two countries.

When we look back to the past to understand how strong the cultural bond between Macedonia and Turkey is; common history and Ottoman heritage come to the fore as the most important factor affecting the relationship between the two societies socio-culturally. As a result of five centuries of common life, mutual peace and trust, the Ottoman administration built permanent works in the region. In Macedonia, traces of the cultural heritage of the Ottoman Empire can be seen in religious, educational, commercial and military structures, as well as in social structures such as bridges, fountains, baths and imaret.

Today, many Turkish villages in Macedonia such as Pınarlı, Kılavuzlu, Kocacık, Alikoç, Kocaali, Yüksek Mahalle, Hocaali, Süpürge, Kanatlar, Aşağı Banitsa and Yukarı Banitsa continue their 600-year-old Ottoman traditions and customs to a great extent, and this continuity is a proof of the respect, tolerance and love of the people of Macedonia for us.

In addition, Ali Rıza Efendi, the father of Mustafa Kemal Atatürk, the founder of the Republic of Turkey, which celebrates its 100th anniversary with great enthusiasm this year, lived in the village of Kocacık in the territory of today’s North Macedonia. Mustafa Kemal’s high school education in Manastır Military İdadi, the second most important school for training officers after Kuleli Military High School in the Ottoman Empire, reveals the influence of North Macedonia on our recent history. Within the framework of respect for our common values, North Macedonia held a commemoration ceremony on March 13th, 2015, the 116th anniversary of Gazi Mustafa Kemal Atatürk’s graduation from the Manastır Military High School, and decided to preserve Ali Rıza Efendi’s house in the village of Kocacık, where he was born, as the “Mustafa Kemal Atatürk Memorial House”. In this way, the research, collection, arrangement, examination, preservation and publication of historical ethnological objects related to the life and works of Mustafa Kemal will undoubtedly make a significant contribution to our cultural heritage in North Macedonia. A centuries-long common cultural and social history is enough to bring Turkey and North Macedonia together today. We are pleased to present the valuable works of Macedonian artists to Turkish art lovers through this exhibition in order to reinforce this unity and to create a cultural bond with our students. We would like to thank the International Organisation of Turkic Culture TURKSOY, the Embassy of North Macedonia in Ankara, the Embassy of North Macedonia in Ankara, the Ankara University of Music and Fine Arts and the Macedonian artists who contributed to the Exhibition of Painters from North Macedonia within the scope of the Painters’ Gathering of TURKSOY.



İstanbul'dan Görünüm, 2010, tuval üzeri
yağlı boya 60x80 cm

View from Istanbul, 2010, 60x80 cm,
oil on canvas



**Alpay
RECEP**

1976 yılında Kuzey Makedonya'nın Gostivar şehrinde doğdu. 2000 yılında Üsküp Güzel Sanatlar Fakültesinde lisans, 2004 yılında ise yüksek lisansını tamamladı. 2015 yılından bugüne kadar Gostivar'da bulunan Uluslararası Vizyon Üniversitesinde Mimarlık Fakültesinde hocalık yapmaktadır, 8 kişisel ve 30 karma sergiye katılmıştır.

Kişisel sergiler:

- 2001 ADEKSAM, Gostivar - Kuzey Makedonya
- 2004 Çağdaş Sanatlar Müzesi, Üsküp - Kuzey Makedonya
- 2005 Grigor Prliçev Kültür Merkezi, Ohri - Kuzey Makedonya
- 2005 Toçka Sanat Galerisi, Üsküp - Kuzey Makedonya
- 2006 Kumanova Sanat Galerisi, Kumanova - Kuzey Makedonya
- 2009 Kent Müzesi, Üsküp - Kuzey Makedonya
- 2018 Kalkandelen Sanat Galerisi, Kalkandelen - Kuzey Makedonya

Born in 1976 in Gostivar, North Macedonia, Alpay Recep obtained his bachelor's degree at the Faculty of Special Arts in Skopje in 2000 and completed his master's degree in 2004. Since 2015, he has been teaching at the Faculty of Architecture at the International Vision University in Gostivar, and has taken part in 8 individual and 30 collective exhibitions.

Individual exhibitions:

- 2001 ADEKSAM, Gostivar - North Macedonia
- 2004 Museum of Contemporary Art, Skopje - North Macedonia
- 2005 Grigor Prliçev Cultural Centre, Ohrid - North Macedonia
- 2005 Toçka Art Gallery, Skopje - North Macedonia
- 2006 Kumanovo Art Gallery, Kumanovo - North Macedonia
- 2009 City Museum, Skopje - North Macedonia
- 2018 Kalkandelen Art Gallery, Kalkandelen - North Macedonia



İsimsiz, 2016, tuval üzeri
yağlı boya, 60×100 cm

Untitled 2016, oil on
canvas, 60×100 cm



**Ebru
SELMAN**

1993 yılında Ohrid, Makedonya'da dünyaya geldi. İlk okul eğitimini Ohrid „Kardeşlik ve Birlik” ilk öğretim okulun- da Lise öğrenimini ise „Az.Kliment Ohridski” lisesinde tamamladı. Üniversite eğitimini „Kalkandelen Devlet Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi” Resim bölümünde üstün başarı ödülüne laik görülerek tamamladı. Ebru Selman'ın bitirme projesi olarak hazırladığı „Kaybolan Sokaklar” konulu tez çalışması bir çok sanat çevresinden büyük ilgi topladı. 2017 yılında Gazi Üniversitesi - Güzel sanatlar resim bölümünde yüksek lisansa başladı. “Sisters”- “Kızkardeşler” eserleri ile üstün başarı elde etti. Yerli ve yabancı bir çok resim sempozyumuna davet edilmesinin beraberinde 3 kişisel sergi, ve bir çok karma sergide eserleri sergilendi. Şu an Yüksek lisans eğitimine Ankara, Gazi Üniversitesi - Güzel Sanatlar Enstitüsü - Resim bölümünde devam etmesinin yanı sıra yeni seri “İstanblue” eserlerinin çalışmalarını aralıksız olarak sürdürmektedir.

Ebru Selman was born in 1993 in Ohrid, Macedonia. He completed his primary school education in Ohrid, “Brotherhood and Unity” primary school and high school education in “Az.Kliment Ohridski” high school. She completed her university education at „Kalkandelen State University, Faculty of Fine Arts” Department of Painting with an outstanding achievement award. Ebru Selman's thesis on “Disappearing Streets”, which she prepared as her graduation project, attracted great attention from many art circles. In 2017, she started her master's degree at Gazi University - Fine Arts Painting Department. She achieved outstanding success with her works “Kızkardeşler” - “Sisters”. In addition to being invited to many local and foreign painting symposiums, her works were exhibited in 3 solo exhibitions and many group exhibitions. She is currently pursuing her studies to obtain her master's degree at the Department of Painting of the Institute of Fine Arts of the Gazi University in Ankara while further working on her new series of “İstanblue” works.

Bağımsızlık, 2016, tuval
üzeri yağlıboya, 100x120cm

Independence, 2016,
oil on canvas, 100x120cm



Bir Malatya Masalı, 2016, tuval
üzeri yağlıboya, 60x100cm

A Tale from Malatya, 2016,
oil on canvas, 60x100cm



**Tuz Gölü, 2015, tuval
üzeri akrilik, 50×70cm**

**Salt Lake (Türkiye),
2015, acrylic on canvas,
50×70cm**



**Emel
MAHMUT**

Emel Mahmut Ohri şehrinde doğdu. İlkokulu, Türkçe dilinde "Kardeşlik Birlik" ilköğretim okulunda okudu. Lise öğretimine "Sv. Kliment Ohridski" lisesinde Makedonca okudu. Yükseköğretimini Üsküp "Kiril i Metodij" Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesinde tamamladı. Eğitimini tamamladıktan sonra tekrar eğitime başladığı yere, Kardeşlik Birlik İlkokuluna resim öğretmeni olarak geri döner ve halen orada çalışarak boş zamanlarında Ohri'nin güzelliklerinden ilham edilerek sanat eserleri yaratmaya devam etmektedir. Teknik olarak çoğunlukla kuru pastel kullanır. Konu olarak, atların asil hareketlerini doğayla birleştirerek tablolarına aktarır, güllerin oyununu stilize ederek hat sanatından ilham alarak akrilik tekniğiyle kâğıda aktarır. Konya'nın bir gezisinden ilham alarak Mevlana ve semazenleri doğayla bütünleştirerek evrensel hareketlerini tablolarında canlandırmaktadır. Sanat hayatı boyunca Makedonya'da ve Türkiye'de birçok karma sergiye katılmıştır ve halen katılmaya devam etmektedir.

Emel Mahmut was born in the city of Ohrid. She attended the "Kardeşlik Birlik" primary school in Turkish language and went to the "Sv. Kliment Ohridski" high school where she studied in Macedonian language. After completing her higher education at the Faculty of Fine Arts of the "Kiril i Metodij" University in Skopje she returned to the place where she started her education, namely the Brotherhood Unity Primary School, where she still works as a teacher alongside with her creative activity inspired by the beauty of Ohrid in her free time. She mostly uses dry pastel as a technique. In her works, she combines the noble movements of horses with nature and paints patterns of roses with acrylic paint inspired by calligraphy. Following a trip to Konya, she now integrates Mevlana and whirling dervishes with nature and portrays their universal movements in her paintings. Throughout her artistic career, she has participated and is further participating in many group exhibitions in Macedonia and Türkiye.



Nora Antik Kent, 2015, tuval üzeri
akrilik, 60×80cm

Nora Antique City, 2015, acrylic
on canvas, 60×80cm

Aşağıdaki Şehir, 2022, tuval üzeri
yağlıboya, 60x80cm

The City Down There, 2022,
acrylic on canvas, 60x80cm



TÜRKSOY, 2022, tuval üzeri
yağlıboya, 80x100cm

TURKSOY, 2022, oil on canvas,
80x100cm



**Ferdi
BULUT**

Ferdi Bulut Makedonya'nın Prilep şehrinde doğdu. Makedonya Üsküp Güzel Sanatlar Fakültesi Grafik bölümünden mezun olan Ferdi, Makedonya'da yayınlanan "Yeni Balkan" adlı Türkçe dergide karikatürist olarak çalışmaktadır. Makedonya, Türkiye ve Fransa'da çeşitli ortak sergilerde yer aldı. Ferdi, sanat öğretmeni olarak çalışmakta ve farklı etnik kökenlerden gelen öğrencilerle çalışarak NANSEN entegre eğitim modelini uygulamaktadır. Paris'te Cité Internationale des Arts'ta bir rezidans programında yer almıştır.

Son zamanlarda, Ferdi'nin çalışmaları figüratif sanat, özellikle de doğurganlık ve yaşamın sembolü olarak kadın figürü ile karakterize edilmiştir. Yüzleri kesin olarak tanımlanmış olmayan kadın figürleri kumaştan yapılmıştır. Genellikle kumaş belirli yerlerinden kesilir, ancak yine de kadın figürü açıkça görülebilmektedir.

Ferdi Bulut was born in Prilep, Macedonia. He graduated faculty of Fine Arts in Skopje, Macedonia, Graphic department, Ferdi has been working as a cartoonist in a Turkish magazine in Macedonia "Yeni Balkan". He had taken place on several joined exhibitions in Macedonia, Turkey and France. Ferdi works as an art teacher and he is implementing NANSEN model of integrated education working with students from different ethnic background. He has taken part in the Cité Internationale des Arts in Paris.

The most recent works of the artist are characterized by figurative art, especially featuring female patterns as a symbol of fertility and life. While the faces are not clearly defined, the fabric is usually cut along clearly determined lines. Yet, the female figure still remains visible.

Unutulmuş Uykular 1, 2002,
karışık teknik, 50x70cm

Forgotten Sleeps 1, 2002,
mixed technique, 50x70 cm



Unutulmuş Uykular 2, 2002,
karışık teknik, 50x70cm

Forgotten Sleeps 2, 2002, mixed
technique, 50x70cm



**Gazanfer
BAYRAM**

Gazanfer Bayram 1974 yılında Belgrad Güzel Sanatlar Akademisi'nden mezun oldu. Aynı yıl Belgrad Güzel Sanatlar Akademisi Anıtsal Resim Bölümü'nde lisan eğitimine kaydını yaptı ve eğitimini mastır unvanı olarak tamamladı. Fresk resim sanatı ve mozaik üzerine uzmanlık eğitimi gördü. İtalyan hükümetinin bursiyeri olarak Ravenna Güzel Sanatlar Akademisi Mozaik Bölümü'nde iki yıl (1981-1983) uzmanlık eğitimi gördü. 1983 yılında Üsküp'e döndü, ardından da 1985 yılında Üsküp "Lazar Liçenoski" Uygulamalı Sanat Lisesi'nde Şekil ve Renk Teorisi, Tezyini Yazı Sanatı, Çizim, Çıplak Resim Teknikleri derslerinde öğretmen olarak çalışmaya başladı. 1983'ten 1990 yılına kadar Üsküp, Kumanova, İştıp, Manastır ve Makedonya dışında Dubrovnik, Rijeka, Banja Luka gibi bazı tiyatrolarda sahne ve kostüm tasarımcısı olarak çalıştı. Ayrıca Makedonya Radyo Televizyonu'nun bazı yayınlarında sahne tasarımcısı olarak görev aldı. Bayram, yurtiçi ve yurtdışında çok sayıda kişisel ve ortak sergi açmıştır. 2012 yılında Makedonya Bilim ve Sanat Akademisi (MANU) üyeliğine seçilen Gazanfer Bayram, 2016 yılından bu yana MANU Sanat Bölümü Sekreteri görevini ifa etmektedir. 2019 yılından bu yana da MANU Başkan Yardımcısı olarak görev yapmaktadır.

Gazanfer Bayram graduated from the Academy of Fine Arts in Belgrade in 1974. In the same year, he started pursuing his studies at the Department of Monument Painting at the Academy of Fine Arts in Belgrade where he obtained his master's degree. He specialized in fresco painting and mosaics. As a scholarship holder of the Italian government, he studied at the Mosaic Department of the Academy of Fine Arts in Ravenna for two years (1981-1983). In 1983 he returned to Skopje, and started to work as a teacher at the Skopje "Lazar Liçenoski" High School of Applied Arts in 1985 where he gave courses in "Theory of Shape and Colour", "Ornamental Calligraphy", "Drawing", "Nude Painting Techniques". From 1983 to 1990 he worked as a stage and costume designer in Skopje, Kumanovo, Ishtip, Bitola and some theatres outside Macedonia such as Dubrovnik, Rijeka, Banja Luka. He also worked as a stage designer in some broadcasts of Macedonian Radio and Television. His Works were exhibited in many individual and mixed exhibitions both in the country and abroad. In 2012, Gazanfer Bayram was elected as a member of the Macedonian Academy of Science and Arts (MANU) and since 2016 he has been serving as the Secretary of the Art Department of MANU. Since 2019, he has been serving as Vice President of MANU.

Unutulmuş Uykular 3, 2002,
karışık teknik, 70x100cm

Forgotten Sleeps 3, 2002, mixed
technique, 50x70cm

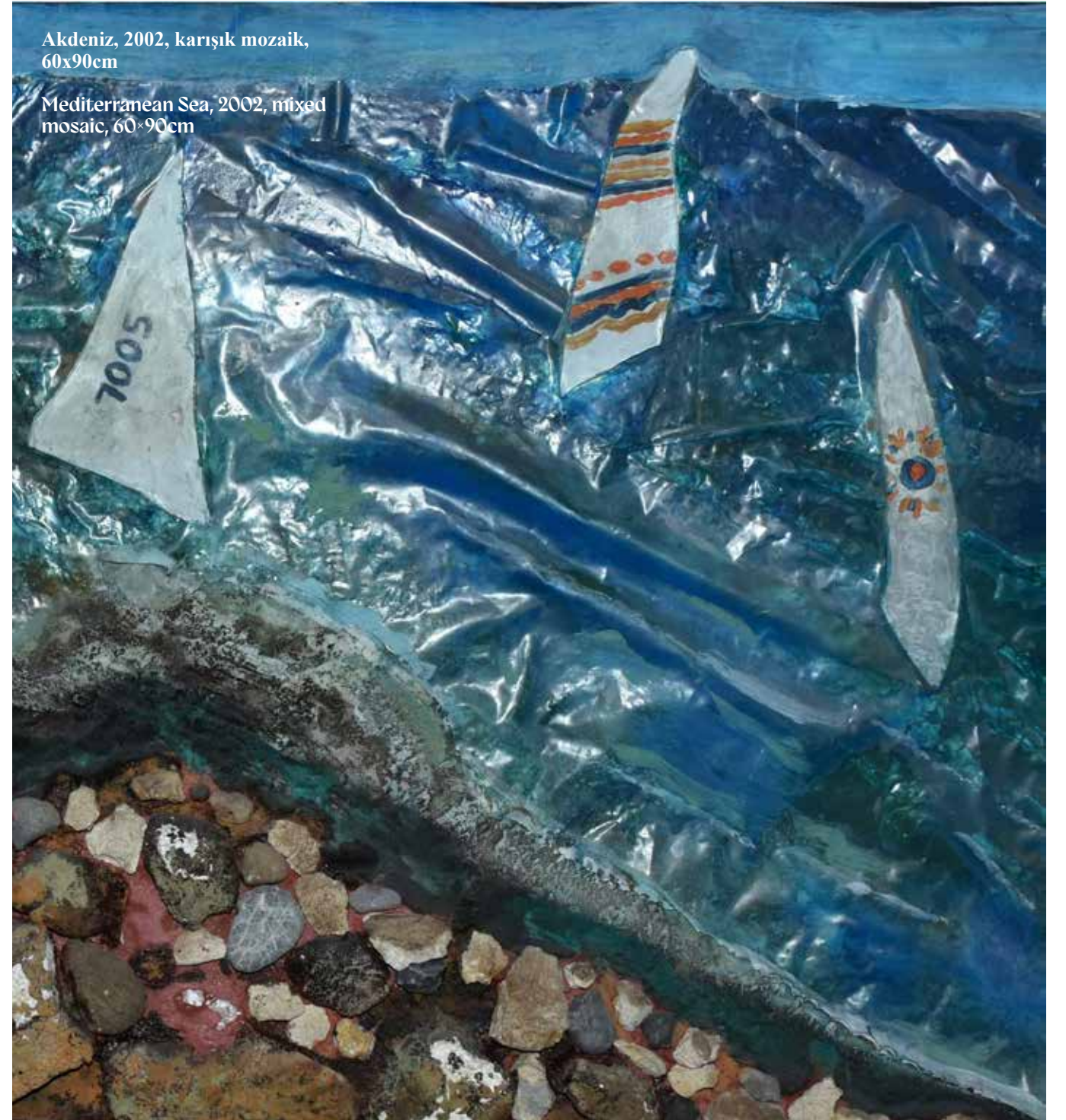


Kuş, 2002, mozaik, 19x52cm
Bird, 2002, mosaic, 19x52cm



Akdeniz, 2002, karışık mozaik,
60x90cm

Mediterranean Sea, 2002, mixed
mosaic, 60x90cm





Şehri Eski, 2013, tuval üzeri yağlı boya, 60x80cm

Old City, 2013, oil on canvas, 60x80cm



Hakan KARABATAK

Hakan Karabatak Makedon Türk etnik kökenli sanatçıdır. Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi, Resim Bölümü'nden 2008 yılında mezun olan sanatçı Prof. Dr. Devrim Erbil ve Prof. Dr. Aydın Ayan'ın öğrencisi olmuştur. Karabatak'ın sanatsal becerileri arasında müzik, yazı, tasarım vb. yer almaktadır. Kendisi birçok solo ve grup sergisine katılmıştır. Bunlar arasında 2003 Vrapciste Kültür Günü sergisi, Mimar Sinan sanatçı öğrenci grubu ile birlikte, 2007 Lalezar Café Club solo resim sergisi, 2009 Bahar Bahçesi Draudacum Sanatçıları ile grup sergisi, "Uzun yol" köşe yazısı "Haberci" aylık gazetesinde, 2010 Bahar Bahçesi Draudacum Sanatçıları ile grup sergisi, 2011 Bahar Bahçesi Draudacum Sanatçıları ile grup sergisi, 2012 DUBAİ Gençlik ve Kültür Sergisi, 2012 Berlin Kunstel Universitas Fresco Reconstruction, 2013 Makedonya İslam Birliği Sanat Kolonisi, 2013 BAKUSET Edirne Balkan Sanatçı Sanat Kolonisi, 2013 TÜRKSOY Eskişehir Ressamlar Buluşması, 2013 The Day of Albanian Alphabet and Flag Art Exhibition, 2014 Eskişehir Valiliği Türk Sanatçı Sanat Kolonisi yer almaktadır. Karabatak, Ekol ve Haberci adlı medya dergisinde 1998 - 2001 yılları arasında editör, köşe yazarı ve dış temsilci olarak çalışmıştır. Ayrıca, NGO Millennium adlı sivil toplum kuruluşunda 2000-2007 yılları arasında dış temsilci olarak çalışmıştır. Sanatçı 2008 yılından beri Gostivar Ortaokulu'nda sanat ve resim alanında öğretmen olarak çalışmaktadır.

Hakan Karabatak is an artist of Macedonian Turkish ethnic origin. He graduated from the Department of Painting of the Faculty of Fine Arts of the Mimar Sinan University of Fine Arts in 2008 where he studied under Prof. Dr. Devrim Erbil and Prof. Dr. Aydın Ayan. Karabatak's artistic skills include music, writing and design amongst others. He has participated in many individual and group exhibitions. Among them are the Vrapciste Culture Day exhibition, together with the Goup of Art Students of the Mimar Sinan University in 2003, the Lalezar Café Club individual painting exhibition in 2007, the Group Exhibition of Spring Garden Draudacum Artists in 2009, the "Long way" column in the "Haberci" monthly newspaper, the Group Exhibition of Spring Garden Draudacum Artists in 2010, the Group Exhibition of Spring Garden Draudacum Artists in 2011, the DUBAI Youth and Culture Exhibition in 2012, the Berlin Kunstel Universitas Fresco Reconstruction in 2012, the Islamic Union of Macedonia Art Colony in 2013, the BAKUSET Edirne Balkan Artist Art Colony in 2013, the Painters' Gathering of TURKSOY in Eskişehir in 2013 and "The Day of Albanian Alphabet and Flag" Art Exhibition in 2013, the Turkish Artist Art Colony of the Governorate of Eskişehir in 2014. The artist who worked as an editor, columnist and foreign correspondent for the media magazine Ekol and Haberci between 1998 and 2001 also worked as an external representative for the non-governmental organisation "NGO Millennium" between 2000-2007. Since 2008, Hakan Karabatak has been working as a teacher at the Secondary School of Gostivar where he teaches art and painting.



Vatanım, 2012, tuval üzeri akrilik,
81x100cm

My Homeland, 2012, acrylic on
canvas, 81x100cm



Zühal Nebi MÜMİN

1987 Ohri doğumlu olan Zühal Nebi Mümin, sedef ustalığı geleneğini yürüten bir ailenin çocuğu olarak sanatla büyüdü. İlk sanat eğitimini babası Alaedin Nebi'den (sedef ve odun oymacılığı ustası) aldı. Liseyi Ohri'de tamamladıktan sonra, Üsküp'te Güzel Sanatlar Akademisi Heykeltıraş bölümüne kabul edildi. Dört yıllık eğitimini hocası Bedi İbrahim mentorliğünde büyük tecrübelerinden ve bilgisinden yararlanarak tamamladı. Akademideki son yılında Struga'daki "İbrahim Temo" lisesinde öğretmen olarak çalışmaya başladı. Akademiden 2010 yılında mezun olan Zühal Nebi Mümin, yurt içi ve Türkiye'de birçok sanat etkinliğine ve karma sergilere de katıldı.

Born in 1987 in Ohrid, Zühal Nebi Mümin grew up with art as the daughter of a family pursuing the tradition of mother-of-pearl craftsmanship. She received her first art education from her father Alaedin Nebi (master of mother-of-pearl and wood carving crafts). Following her high school graduation in Ohrid, she was admitted to the Sculpture Department of the Academy of Fine Arts in Skopje where she studied for four years under the mentorship of her teacher Bedi Ibrahim whose extensive experience and knowledge have played a great role in her artistic evolution. In her last year at the Academy, she started working as a teacher at the "Ibrahim Temo" high school in Struga. Zühal Nebi Mümin graduated from the Academy in 2010 and took part in many artistic events and group exhibitions both in Türkiye and abroad.

Yüzümdeki Kadın, 2012, akrilik kolaj, 100x120cm

"The Woman in My Face", 2012, acrylic collage, 100x120cm



İsimsiz, 2012, tuval üzeri akrilik, 81x100cm

Untitled, 2012, acrylic on canvas, 81x100cm





Kadının Bin Bir Hali, 2012, tuval
üzeri akrilik, 81×100cm

Thousand and One Aspects of a
Woman, 2012, acrylic on canvas,
81×100cm





Türkiye Cumhuriyeti'nin 100. Yılı ve Uluslararası Türk Kültürü Teşkilatı TÜRKSOY'un 30. Yılına İthafen
Dedicated to the 100th Anniversary of the Republic of Turkey and the 30th Anniversary of the International Organization of Turkic Culture TURKSOY

TÜRKSOY Ressamlar Buluşması
"Kuzey Makedonya'dan
Ressamlar Sergisi"
TURKSOY Painters Meeting
"Exhibition of Painters From
North Macedonia"

Küratör/Curator
Doç. Sevinç KÖSEÖĞLU ULUBATLI

Protocol Speeches
Prof. Dr. Erhan ÖZDEN, Rector, Ankara Music and Fine Arts University
Jovan MANASIEVSKI, Ambassador of the Republic of North Macedonia
Sultan RAEV, TURKSOY Secretary General

Curator Speech
Doç. Sevinç KÖSEÖĞLU ULUBATLI, Ankara Music and Fine Arts University,
Head of Visual Arts Education Department

**Alpay Recep
Ebru Selman
Emel Mahmut
Ferdî Bulut
Gazanfer Bayram
Hakan Karabatak
Zuhal Nebi Mümin**

**12 ARALIK
26 DECEMBER 2023**

Açılış / Opening Ceremony: Aralık-12- December, 13.00
Açılış Dinletisi / Opening Concert
Ataş Kırsanlığı - Piyano / Piano
Fiyile Ramadani- Flüt / Flute

Ankara Müzik ve Güzel Sanatlar Üniversitesi Sanat Galerisi
Ankara Music and Fine Arts University Art Gallery
Turan Güneş Bulvarı Yukarı Dikmen Mahallesi, Neşet Ertaş Caddesi, No:4 06550 Oran Çankaya/ANKARA





Türkiye Cumhuriyeti'nin 100. Yılı ve Uluslararası Türk Kültürü Teşkilatı TÜRKSOY'un 30. Yılına İthafen
Dedicated to the 100th Anniversary of the Republic of Turkey and the 30th Anniversary of the International Organization of Turkic Culture TURKSOY

TÜRKSOY Ressamlar Buluşması
"Kuzey Makedonya'dan
Ressamlar Sergisi"
TURKSOY Painters Meeting
"Exhibition of Painters From
North Macedonia"

Küratör/Curator
Doç. Sevinç KÖSEÖĞLU ULUBATLI

Protocol Speeches
Prof. Dr. Erhan ÖZDEN, Rector, Ankara Music and Fine Arts University
Jovan MANASIEVSKI, Ambassador of the Republic of North Macedonia
Sultan RAEV, TURKSOY Secretary General

Curator Speech
Doç. Sevinç KÖSEÖĞLU ULUBATLI, Ankara Music and Fine Arts University,
Head of Visual Arts Education Department

**Alpay Recep
Ebru Selman
Emel Mahmut
Ferdî Bulut
Gazanfer Bayram
Hakan Karabatak
Zuhal Nebi Mümin**

**12 ARALIK
26 DECEMBER 2023**

Açılış / Opening Ceremony: Aralık-12- December, 13.00
Açılış Dinletisi / Opening Concert
Ataş Kırsanlığı - Piyano / Piano
Yıldız Kurbanova - 101 / Flute

Ankara Müzik ve Güzel Sanatlar Üniversitesi Sanat Galerisi
Ankara Music and Fine Arts University Art Gallery
Turan Güneş Bulvarı Yukarı Dikmen Mahallesi, Neşet Ertaş Caddesi, No:4 06550 Oran Çankaya/ANKARA





Türkiye Cumhuriyeti'nin 100. Yılı ve Uluslararası Türk Kültürü Teşkilatı TÜRKSOY'un 30. Yılına İthafen düzenlenen TÜRKSOY Ressamlar Buluşması "Kuzey Makedonya'dan Ressamlar Sergisi" açılışını onurlandırmanızı dileriz.

We are honored to invite you to the opening of TURKSOY's Painters' Meeting "Painters from North Macedonia Exhibition" dedicated to the 100th anniversary of the Republic of Türkiye and the 30th anniversary of the International Organization of Turkic Culture TURKSOY.

Prof. Dr. Erhan ÖZDEN
Rektör / Rector

Jovan MANASIEVSKI
Büyükelçi / Ambassador

Sultan RAEV
Genel Sekreter / Secretary General

12.12.2023 - 13.00

Ankara Müzik ve Güzel Sanatlar Üniversitesi Sanat Galerisi
Ankara Music and Fine Arts University Art Gallery
Turan Güneş Bulvarı Yukarı Dikmen Mahallesi, Neşet Ertaş Caddesi, No:4 06550 Oran Çankaya/ANKARA



TÜRKSOY

ULUSLARARASI TÜRK KÜLTÜRÜ TEŞKİLATI
INTERNATIONAL ORGANIZATION OF TURKIC CULTURE

Uluslararası Türk Kültürü Teşkilatı (TÜRKSOY)
Ferit Recai Ertuğrul Caddesi No: 8
06450 OR-AN - Çankaya - Ankara / Türkiye
+90 (312) 491 01 00 (pbx)
www.turksoy.org